

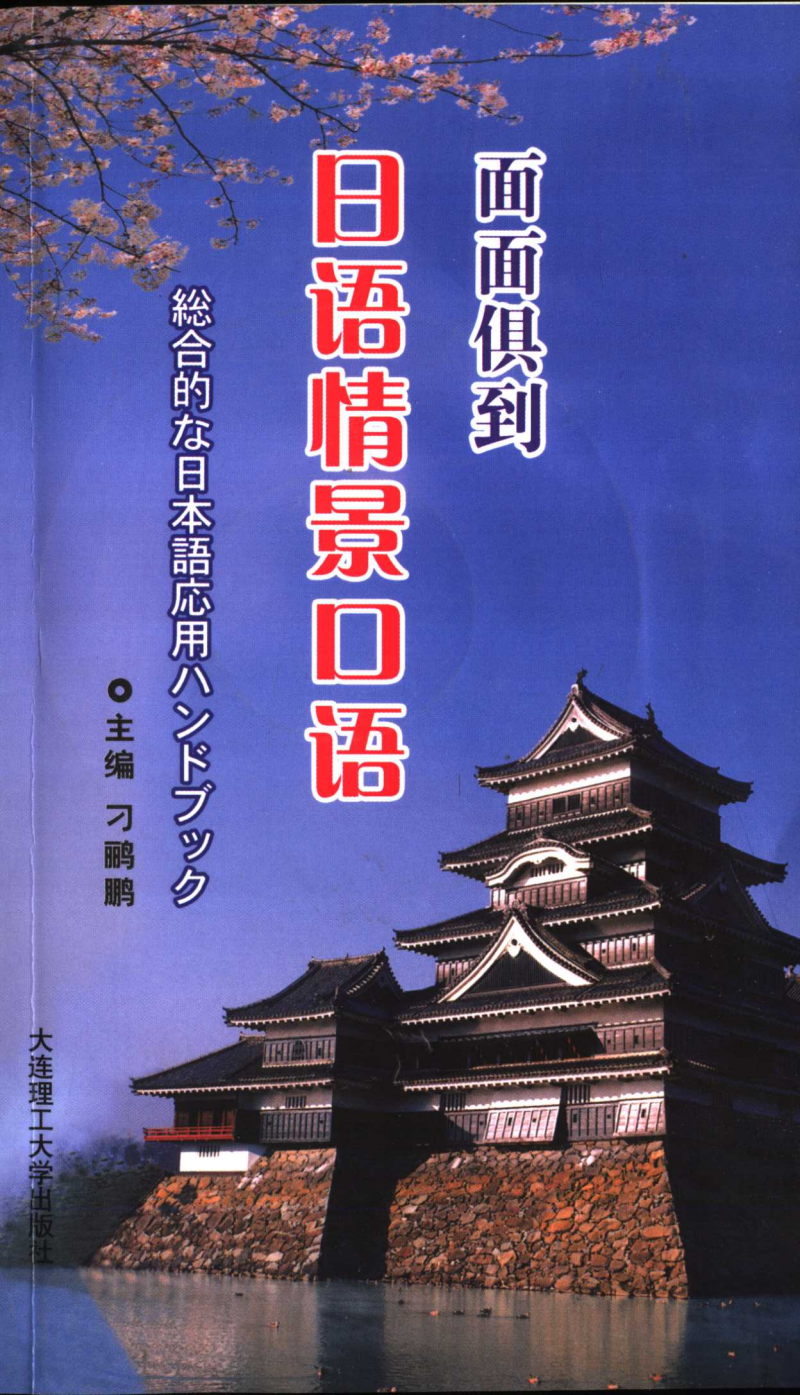
面面俱到

日语情景口语

総合的な日本語応用ハンドブック

○ 主编 刁鹏鹏

大连理工大学出版社



総合的な日本語応用ハンドブック

面面俱到

日语情景口语

主编 刁鵬鵬

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

面面俱到日语情景口语 / 刁鹞鹏主编. — 大连: 大连理工大学出版社, 2007. 4

ISBN 978-7-5611-3490-0

I. 面… II. 刁… III. 日语—口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 029755 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@ dutp. cn URL: <http://www. dutp. cn>

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 110mm × 185mm 印张: 14.75 字数: 371 千字

附件: 光盘 2 张 印数: 1 ~ 6000

2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑: 宋锦绣

责任校对: 萧 音

封面设计: 宋 蕾

ISBN 978-7-5611-3490-0

定 价: 32.00 元

编者的话

随着中日友好关系的发展,经济贸易往来的频繁,学习日语的人越来越多,而且单纯的日语语言书本上的学习已经满足不了日语学习者的要求,因为学好日语的最终目的是要应用于各种场面的表达与实战。为此,日语的学习已经不局限于单一的某一专业或某一门类的语言知识型学习,而是提倡造就**多渠道、宽口径、厚基础、强能力、高素质的综合型日语人才**,这就表明综合日语的应用学习显得尤为重要。本书的编写基于拓展日语学习者的综合日语应用的视野,特意从现实生活中与日语学习息息相关的时尚流行、旅游、商务的角度编写了各种场面的应用会话短句以及情境对话等内容,目的是使日语学习者能把自身的日语水平全方位地做到综合性的消化,广范围地做到灵活性应用。

本书为了满足不同的日语学习者的水平要求和领域要求,在编写的过程中,笔者力求的是注意每一个应用场面的由浅入深的导入,抓住每一个应用情景的面面俱到的设计,实现每一个应用部分的细节不漏的突破,具有着日语综合性较强、日语应用性广泛、日语现代感较好的特点。因为本书从流行、旅

游、商务等方面编写了 2466 句常用会话短句,70 段日常场面对话短文,24 组专用术语词汇,其内容覆盖面广,信息量大,应用性强,新颖实用。之所以集上千句的常用日语会话,并分别插入众多实用会话场面以及术语总汇,目的在于边学边用,寓学于乐,使每一位学习者在枯燥或者说变化多端的书的世界里,愉快地完成本书的学习工作。因此,在学习本书的过程中,相信每一位学习者能够日积月累地掌握每一句会话,可以坚持不懈地读完全书的所有内容,这样将会对提高自身整体日语水平打下步步夯实的基础,基本上能够运用自如地进行一般的日语交流工作。

编写本书旨在向广大日语学习者提供一本好的综合日语应用教材,如果大家通过本书对迅速、全面地掌握日语的综合性知识起了一定的作用,那将是笔者莫大的欣慰。但由于笔者才疏学浅,恐有疏漏或不当之处,切望批评赐教。

编 者

2007 年 1 月

目 录

流 行 篇

chapter 1	政治(政治)	2
chapter 2	経済(经济)	9
chapter 3	社会(社会)	27
chapter 4	教育(教育)	50
chapter 5	生活(生活)	68
chapter 6	文化(文化)	88
chapter 7	情報(信息)	104
chapter 8	通信(通信)	114
chapter 9	メール用語(邮件用语)	119
chapter 10	その他(其他)	132

旅 游 篇

chapter 1	空港(机场)	158
chapter 2	機内で(在飞机上)	175
chapter 3	ホテル(宾馆)	183
chapter 4	食事(就餐)	197
chapter 5	観光(观光)	211

chapter 6	娯楽(娱乐)	218
chapter 7	交通(交通)	223
chapter 8	買物(购物)	233
chapter 9	通信(通信)	240
chapter 10	銀行(银行)	252
chapter 11	病院(医院)	258
chapter 12	その他(其他)	265

商 貿 篇

chapter 1	ビジネス常用語(商务常用语)	294
chapter 2	引合・オッファー(询盘、报价) ...	326
chapter 3	価格(价格)	337
chapter 4	注文(订购)	348
chapter 5	支払い(付款)	361
chapter 6	包装(包装)	377
chapter 7	船積(装船)	387
chapter 8	保険(保险)	403
chapter 9	コミッション(佣金)	416
chapter 10	契約(合同)	421
chapter 11	クレーム(索赔)	430
chapter 12	貿易について(关于贸易)	451

会 話

1	3Rについて(关于3R)	14
---	--------------------	----

2	顧客満足について(关于满足顾客问题) …	16
3	ラッピング広告(巨大广告) ……………	17
4	メディア・ミックス(媒体组合宣传) ……………	19
5	都市気候(城市性气候) ……………	20
6	マーケティングの4Pについて (关于市场营销 4P 之说) ……………	24
7	ソッコー(马上) ……………	31
8	バカップル(众人面前谈情说爱) ……………	33
9	カンペ(考试作弊纸条) ……………	54
10	履修届(选课表) ……………	56
11	タテカン(信息栏) ……………	59
12	レジメについて(关于摘要的话题) ……………	65
13	面接について(关于面试) ……………	65
14	家計簿(家庭收支记录) ……………	70
15	エステ(美容) ……………	74
16	シングル居住(两个人合住) ……………	79
17	未病(无名病) ……………	84
18	M&D 消費(母女共同消费) ……………	97
19	OPAC(网上图书检索) ……………	102
20	オンライン・ショッピング(网上购物) …	112
21	携帯を買う(买手机) ……………	117
22	雑談(闲谈) ……………	133
23	日本語の話し方(日语的说法) ……………	136
24	「超」に対する議論(对“超”一词的谈论) …	143
25	知的所有権について (关于知识产权问题) ……………	149

26	入国目的は(入境目的是什么)	161
27	入国審査(入境检查)	163
28	搭乗(登机)	166
29	荷物がなくなって(我的行李找不到了) ...	168
30	機内で(在飞机上)	176
31	入国カードの記入(填写入境卡)	179
32	チェックインをお願いする (办理住宿手续)	184
33	サービスをお願い(请求服务)	187
34	チェック・アウトする(退房)	190
35	注文(点菜)	203
36	レストランでの食事(在餐馆就餐)	207
37	観光コースを紹介する(介绍旅游线路) ...	215
38	劇場での予約(预订剧票)	220
39	タクシーで(乘出租车)	227
40	デパートで(在百货商店)	235
41	郵便局で(在邮局)	242
42	両替所で(在兑换处)	255
43	診察を受ける(看病)	260
44	遺失物係で(在拾物招领处)	268
45	おはよう(早晨好)	295
46	おかげさまで(托您的福)	295
47	出迎え(接人)	297
48	ようこそ(欢迎)	298

49	お邪魔しました(打扰了)	300
50	商談(洽谈)	302
51	電話をかける(打电话)	305
52	アポイント(预约时间)	307
53	感謝(感谢)	309
54	注文(订货)	312
55	資料の請求(索取资料)	317
56	最低価格の交渉(交渉最低价)	319
57	オファー(询盘)	328
58	引合(报价)	333
59	割引きをする(降价)	343
60	注文の見合わせ(暂不订购)	358
61	支払い条件について(关于支付条件)	363
62	希望する包装について (关于要求使用的包装)	383
63	輸送する(装运)	395
64	保険種類(险种)	408
65	損害賠償の手続きについて (关于索赔的手续)	413
66	口銭について(关于佣金问题)	418
67	成約する(成交)	426
68	クレームを引き受ける(接受索赔)	441
69	クレームをことわる(拒绝索赔)	448
70	貿易協力について (关于贸易合作问题)	454

专用术语

1	空港専用語(机场术语)	171
2	機内専用語(飞机内术语)	180
3	ホテル専用語(宾馆术语)	194
4	食事専用語(就餐术语)	208
5	観光専用語(旅游术语)	215
6	娯楽専用語(娱乐术语)	222
7	交通専用語(交通术语)	230
8	買物専用語(购物术语)	239
9	通信専用語(通信术语)	249
10	銀行専用語(银行术语)	256
11	病院専用語(医院术语)	263
12	時間専用語	287
13	引合、オッファー専用語(询盘、报盘术语) ...	335
14	価格専用語(价格术语)	346
15	注文専用語(订货术语)	359
16	支払い専用語(付款术语)	374
17	包装専用語(包装术语)	384
18	船積専用語(装船术语)	400
19	保険専用語(保险术语)	414
20	契約専用語(合同术语)	427
21	クレーム専用語(索赔术语)	450

流 行 篇



Chapter

1

せいじ
政治

(政治)

① 一国二制度 (一国两制)

- ▷ 社会主義と資本主義。中国というひとつの国の中に、このふたつの経済制度を併存させるシステム。故鄧小平氏が「祖国統一」を推進するために発案して、97年7月に返還された香港にまず適用された。

在中国这一国家中，并存社会主义与资本主义两种经济制度。这是由已故邓小平为推进“祖国统一”而倡导的，并在1997年7月回归祖国的香港首次采用。

② 新地域主義 (新地域主义)

- ▷ 地理的に近い国がいくつか集まり、経済や安全保障の分野などで組織化や統合を進め、参加した国の発展を図っていこうと新地域主義考えることです。

地理位置相邻的几个国家，为推进经济、安全保障等领域方面的组织和统一，寻求所加入国的（共同）发展而形成新地域主义。



③ アジア太平洋経済協力会議 (亚太经济合作会议)

▶ 急速な経済成長を続けてきた太平洋地域をめぐる協議のために、89年からアジア太平洋経済協力会議が開催されているのです。

为了共同商议促进太平洋地区经济的迅速发展问题,从1989年(开始)召开了亚太经济合作会议。

① サミット (峰会)

▶ 75年、第1次石油ショック後の混乱する世界経済を建て直すために、開催されたサミット会議。パリで第一回目が開かれたのを皮切りに、以後年に一回各国の首脳が集まっている。

1975年,为了重建第一次石油危机后的世界经济秩序,召开了峰会。并以在巴黎的首次会议为开端,之后每年各国首脑相聚1次。

⑤ グローバル化 (全球化)

▶ グローブとは球体としての地球の意味。これまで存在した国家、地域などタテ割りの境界を越え、地球が1つの単位になる変動の趨勢と過程で、グローバル化とされている。

所谓全球是指作为球体的整个地球。如今因所存在的国家、地域等超出纵向的划分区域,地球已呈一体的趋势和过程,所以视为全球化。



面面俱到

日语情景口语

① 持続可能な開発 (可持续发展)

- ▷ 将来の世代のために、資源や環境の消費を再生可能な範囲にとどめ、他方で、現在の基本的必要を充足していく社会発展を推進しようという持続可能な開発の長期的開発の理念をもっている。

为了下一代,希望人们要有可持续发展的长期性开发理念。即一方面尽量做好资源、环境消费的再利用工作,另一方面又要推动满足社会基本需求的社会发展。

② 官官接待 (公款接待)

- ▷ 官僚の間に公費でもてなす官官接待は、その名目で利用されるものが「食糧費」である。

公款互相招待吃喝一事,其巧立名目为“就餐费”。

③ 天下り (高官退休返聘到企业)

- ▷ 退職した公務員が、自分が在職していた行政機関と関係の深い特殊法人や民間企業にパイプ役として、再就職する天下りは無視できないことである。

退休的公务员作为自己所在行政机关和与其相关的特殊法人、民间企业的穿线人,退休后被反聘工作的现象不容忽视。





⑦ 国連の介入 (联合国参与的行动)

▷ 国連の介入が紛争地域に、軍・行政機構を派遣し、安全保障・統治機能の一部ないし全部を担う活動という。

联合国参与的行动是指在纠纷地区派遣军队、行政机构,为承担部分乃至全部的安全保障、管理的活动。

⑧ 郵政民営化 (邮政民营化)

▷ 2005 年郵政民営化法が国会に再提出され審議する。

邮政民营法案再度提交国会审议。

⑨ ヘゲモニー (霸权)

▷ 強力な一国によるヘゲモニーの保持が唱えられる考え方に、議論を呼んだ。

坚持一国霸权的主张,引起争议。

⑩ 人口減少 (人口负增长)

▷ 日本の人口、2005 年初の減少になる。

日本人口首次出现负增长。

⑪ 核保有 (核问题)

▷ 朝鮮の核保有めぐり 6 カ国協議で共同声明をした。

朝核问题六方会谈发表共同声明。

⑫ 人間発展指数 (人类发展指数)

▷ ある国の社会的、経済的な発展の度合いを指す





人間発展指数がますます注目されてきた。

显示某一国家的社会、经济发展程度的人类发展指数越来越受到关注。

⑮ 新興工業経済地域 (新兴工业经济区域)

新興工業経済地域の1ヵ国とする韓国は発展途上国を卒業したとして、96年10月に経済協力開発機構に加盟した。

新兴工业经济区域的国家之一——韩国已不再属于发展中国家的行列，于1996年10月加入了经济合作开发机构。

⑯ 後発発展途上国 (贫困国家)

最貧国ともいう後発発展途上国は2001年7月による認定国はアフリカ34ヵ国、アジア8ヵ国を含む49ヵ国です。

经2001年7月的认定，最贫穷的贫困国共计49个国家，其中非洲占34个国家，亚洲占8个国家。

⑰ 人類の共同遺産 (人类的共同遗产)

特定の空間やその資源が国際社会全体に帰属し、人類全体のために管理・利益配分されるべきであるという概念により、82年に採択の国連海洋法条約において深海底とその資源に対して、人類共同遺産という原則を適用することが規定された。

